



بنية الأسلوب والعاطفة في قصة "ممو زين" للبوطي

Hasan MORAD

Avahîsaziya Şêwaz û Hestan Li Çîroka "Mem û Zîn" a el-Botî The Structure of Style and Emotion in the Story "Mam and Zein" by al-Bouti

Hasan MORAD

ORCID: 0000-0001-9179-574X | hsnmrad159@gmail.com
Dr., Arabic Language and Rhetoric, Faculty of Theology, Van Yüzüncü Yıl University, Türkiye.

Citation/Jêgir/Atif:

Morad, H. (2024). Bunyetu'l-uslûbi we'l-'atîfeti fi qisseti "Mem û Zîn" li'l-Bûtî. Kurdiyat (9), 77-94. DOI: 10.55118/kurdiyat.1457501

Article Types/Cureyê Gotarê/Makale Türü:

Research Article/Gotara Vekolînê/Araştırma Makalesi

Received/Dema Hatînê/Geliş Tarihi: 22.03.2024

Accepted/Dema Pejirandinê/Kabul Tarihi: 11.06.2024

Publication Date/Dema Weşandinê/Yayın Tarihi: 30.06.2024

Peer-Review/Hekemî/Hakemlik:

Double anonymized-Two External/Cot Nenas-Du ji derve/
Çift Taraflı Kör Hakemlik-İki hakem

Reviewing and Plagiarism/Nirxandin û İntihal:

This article has been scanned by iThenticate plagiarism website./ Ev gotar di malpera întihalê ya iThenticate ra hatiye derbaskirin./ Bu makale iThenticate adlı intihal sitesinde taranmıştır.

Ethical Statement/Beyana Etîk/Etik Beyanı:

It is declared that scientific and ethical principles have been followed while carrying out and writing this study and that all the sources used have been properly cited./ Hatîye beyankirin ku di pêkanîn û nivîsîna vê xebatê de hemû rêzikên zanistî û etîk hatine şopandin û hemû çavkanî bi awayekî tîkûz hatine referanskirin./ Bu çalışma yapılırken ve yazılırken bilimsel ve etik ilkelere uyulduğu ve kullanılan tüm kaynaklara uygun şekilde atıfta bulunulduğu beyan edilir.

Conflicts of Interest/Nakokiyên Berjewendiyên/Çıkar Çatışması:

There is no conflict of interest between the author and any parties in the article./ Di gotarê de li navbera nivîskar û ti aliyên din nakokîya berjewendiyê tune ye./ Yazar ile makalede yer alan taraflar arasında herhangi bir çıkar çatışması bulunmamaktadır.

Grant Support/Alîkarîya Darayî/Maddî Destek:

The author acknowledge that they received no external funding in support of this research./ Nivîskar beyan dike ku wan wî ji bo vê vekolînê ti fonên derveyî wernegirtine./ Yazar, bu araştırmayı desteklemek için herhangi bir dış fon almadıklarını kabul etmektedirler.

Copyright & License/Mafê Telifê & Destûr/Telif Hakkı & Lisanslama:

Authors publishing in the journal retain the copyright to their work licensed under the CC BY-NC 4.0./ Nivîskar li jer lisan-sa CC BY-NC 4.0 mafê xwe yê li ser xebata xwe diparêzin./ Dergide yayın yapan yazarlar, CC BY-NC 4.0 kapsamında lisanslanan çalışmalarının telif haklarını saklı tutarlar.

ملخص

قدمت هذه الدراسة عرضاً لبنية الأسلوب والعاطفة في قصة "ممو زين" لمحمد سعيد رمضان لبوطي. والهدف منها هو بيان ما تمتاز به القصة الإسلامية من الأساليب والعواطف الجياشة المختلفة وأثرها في جمالية القصة من خلال هذه القصة، واتبعت في ذلك المنهج الوصفي التحليلي، والمقصد من مفهوم البنية ذلك التركيب الذي تم تنظيمه من عدة حروف وهيئات وبُني عليها أصل الكلمة، وله شكله الخاص ووحدته الذاتية التي تتوقف على غيرها، وتتعين، عبر مشاركتها لغيرها من العبارات. أما كاتب القصة "البوطي"، فهو عالم متمكن في مختلف العلوم الشرعية بشتى اختصاصاتها، ومطلع على العلوم الحديثة الكونية والفلسفية بالإضافة لذلك فهو أديب وكاتب حكيم ظهرت ابداعاته الأدبية فيما كتبه من قصص وروايات، وعلى رأسها قصة "ممو زين"؛ وهي قصة حب نشأت بين شاب وفتاة بدأت بنظرة ثم تحولت إلى علاقة حب جنوني وفصل بينهما صاحب الفتنة والقطيعة وقع الافتراق بين الحبيبين مما أدى إلى البعد؛ فارتفع عشقهما إلى الله تعالى فماتا على هذه الصورة من البراءة. وقد استخدم الكاتب عدة أساليب لغوية في هذه القصة كأسلوب التشخيص بتحويل شيء معنوي إلى شيء مادي ملموس أو العكس من خلال تشخيص الصورة التعبيرية للشخصيات أو لشيء ما. وأسلوب السرد في الوصف من خلال وصف حالة المجتمع التي تعيش فيه شخصيات القصة، ووصف الأحداث الاجتماعية فيها من خلال وصف المعاناة التي عاناها كلا العاشقين نتيجة خلفية البنية الاجتماعية من عادات وتقاليد وعقائد دينية، وكان ضحيتها احتراق حبيبين عاشقين بنار الحب. وقد رافقت أحداث هذه القصة مجموعة من العواطف التي تنشأ لدى الإنسان إحساس بها كعاطفة القلق والخوف، والغضب، والحب الصادق، والإيمان بالله، والاكتئاب، والشوق والحنين، وامتزاج بعضها مع بعض. وتوصلت الدراسة إلى أن الأسلوب والعاطفة من أهم الفنون التي تتجمل بها القصة وتظهر فيها براعة الكاتب في سرده لأحداث القصة، كما أنها أكدت أن البوطي رحمه الله يمتاز بمقدرة علمية وأدبية من خلال أسلوبه البديع في هذه القصة، وغيرها من النتائج التي سترد في نهاية هذه الدراسة.

الكلمات المفتاحية: القصة، الأسلوب، العاطفة، ممو زين، البوطي.

Kurte

Ev xebat, avahîsazîya şêwaz û hestan di çîroka "Mem û Zînê" ya Mihemed Seîd Remezan el-Botî pêş-keş dîke. Armanca xebatê danasîna şêwaz û hestên bi coş a ku çîroka Îslamî pê tê çîyawazkirin û herwisa destnîşankirina karîgerîya wan a li ser ciwankariya vê çîrokê ya wekî numûne ji bo çîroka îslamî. Vê vekolînê rêbaza wesfî û analîtîk bi kar anîye. Ji têgeha avahîsazîyê mebest ew terkîba rêkêxistî ye ku binyatê peyvê li ser hinek herf û forman ava dîke û ew xwedî formeke taybet û yekgirtineke navxweyî ye ku bi vê çendê ve bi yên din ve tê girêdan û bi rêka pişikdariya wê ya di çendîn rist û derbirinan ve tê diyarkirin. Nivîskarê çîrokê el-Botî jî di hemî zanistên şer'î yên muxtelîf û di hemî îxtîsasên wan yên cûrbicûr da zanayekî jêhatî û pispor bû. Ew di zanistên nû yên gerdûnî û felsefî da jî zanayekî serwext bû. Ji bilî van, ew kesekî edîb û nivîskar ê jîr bû. Di heman demê de edebzan û jîr bû. Desthelîya wî ya edebî di çîrok û romanên wî nivîsî da, taybetî di çîroka "Mem û Zînê" da diyar dibe. Ew çîrokeke evînî ye ku di navbera xortekî û keçekê da bi awirekê ve dest pê kirîye û paşê ew evin bûye vîneke dîn û sewda. Lê kesekî fitnekar kefte di navbera wan da û bû sebebê ji hev dûrkeftina wan. Paşê ji hev dûrketina evîndaran rengê evîna wan guhorî û evîna wan bû eşqeke îlahî û herdu bi pakî û masûm gîyanên xwe ji dest dan. Nivîskar di vê çîrokê da çend şêwazên zimanî bi kar anîne, wekî şêwaza kesayetîpêdanê ya bi guhorîna tiştên manewî ji bo tiştên madî û fizîkî, yan jî berevajî ve gelek caran kartêkerên çîrokê yan her tiştêkî din bi şêweya wêneyên derbirînê (te'birî) ve dane naskirin. Şêwaza vegêranê ji ber wesîfkirina rewşa civakê ya karêkerên çîrokê tê da jîyayî, şêwazeke teswîrker e û herwisa bi rêka vegêrana bela û derdeserîyên ji encama paşxaneyî civakî, 'urf û 'edetên klasîkî û bîr û bawerên ayînî bi serê herdu evîndaran da hatî, wesîfkirina rûdanên civakî hatîye kirin. Rûdanên vê çîrokê di gel komeke hest û coşên insanî yên wekî dudilî, tirs, kerb, vîna ji dil, bawerîya bi Xwedê, bêzarî, şewq û hesretê ve hevalîyê dîke. Vekolîn gehîştîye wê encamê ku şêwaz û lîrîzm giringtirîn hunerên ciwankirina çîrokê ye û herwisa di vegêrana rûdanên çîrokê yên di vê berhemê da desthelî û şarezayîya nivîskarî berçav dibe. Baş diyar dibe ku Xwedê jê razî Botî xwedîyê şîyanên 'ilmî û edebî bûye û ev çende di şêwaza wî ya nestele ya di vegêrana çîrokê da diyar dibe û encamên din dê li dawîya vekolînê bêne pêşkêşkirin.

Peyvên Sereke: Çîrok, Şêwaz, Lîrîzm, Mem û Zîn, Mihemed Seîd Remezan el-Botî.

Abstract

This study analyzes the style and emotional structure of the "Mam and Zein" story by Mohamed Said Ramadan Al-Bouti. The aim is to highlight Islamic stories' distinctive styles and various intense emotions and their impact on the story's aesthetic through this narrative. The study uses a descriptive-analytical methodology, with the structure formed by several letters and entities upon which the word's origin is built. It has its form and self-contained unity that depends on others and is necessary through its interaction with other expressions. As for the story's author, Al-Bouti is a knowledgeable scholar in various Islamic science fields and well-versed in modern cosmic and philosophical sciences. Additionally, he is a wise writer whose literary creations are visible in his stories and novels, with the prominent one being the story "Mam and Zein", a tale of love that develops between a young man and a girl, starting with a glance and evolving into a passionate love relationship. However, they are separated by a person who sows discord and division, leading to the lovers' separation, which elevates their love to God Almighty, and they die in this state of innocence. The author uses several linguistic techniques in this story, such as the diagnostic method of transforming something abstract into something tangible or vice versa by diagnosing the expressive image of the characters or something else. The narrative style involves describing the societal conditions in which the characters of the story live, as well as describing the social events by depicting the suffering experienced by both lovers due to the background of the social structure of customs, traditions, and religious beliefs, which leads to the burning of two lovers in the fire of love. The events of this story are accompanied by a range of emotions that arise in humans, such as anxiety, fear, anger, genuine love, faith in God, depression, longing, nostalgia, and the blending of some with others. The study concludes that style and emotion are among the essential parts that adorn the story and showcase the writer's skill in narrating the story's events. It also affirms that Al-Bouti, may God have mercy on him, is distinguished by his scientific and literary ability through his exquisite style in this story, among other results that will be discussed at the end of this study.

Keywords: Story, Style, Emotion, Mam and Zein, Mohamad Saed Ramadan al-Bouti.

المدخل

إن الأسلوب علم ويعرف عند البلاغيين بالطرق المختلفة في استعمال اللغة استعمالاً فنياً لغرض التأثير في المشاعر الإنسانية. أي بمعنى أنه فن القول، والإنشاء، والتعبير عن المشاعر بأسلوب أدبي مؤثر في العواطف الإنسانية، فهناك علاقة بين البلاغة والأسلوب، إذ إن غايتها واحدة في فن القول والإنشاء والتعبير عن المشاعر بأسلوب أدبي رفيع (مختار أمين، 99، 2018). والأسلوب علم له جذور في تاريخنا وتراثنا العربي في عناصره ومقوماته الفنية الأصيلة، وهو طريقة من طرق التعبير يسلكها المتكلم في منظور الشعر والنثر.

يهتم الأسلوب بدراسة بنية النص الأدبي من خلال الصياغة والتعبير، وبذلك يلتقي الأسلوب بالبلاغة؛ لأن كليهما واحد في علاقتهما بالنص الأدبي وغايتهم واحدة في الوصول بالمعنى إلى أجمل صورة وأحسن عبارة في المتلقي، وهما فرعان من علم الجمال. ولذلك سأقدم في هذه الدراسة عرضاً لبنية الأسلوب والعاطفة في قصة من القصص الإسلامية الجميلة ألا؟، وهي قصة "ممو زين" لمؤلفها الكاتب والأديب والعالم الكبير الدكتور محمد سعيد رمضان البوطي الذي له باع طويل في العلم والأدب. وهو منهل جامع لعلوم مختلفة والدليل على ذلك تمكّنه من العلوم وكتاباته وأسلوبه، ورأي العلماء المتخصصين وأهل العلوم فيه. وأنا بدوري سأسلط الضوء على أسلوبه في كتابته لقصة "ممو زين" من ناحية البنية الأسلوبية والعاطفية لهذه الرواية.

أما الدراسات السابقة لرواية "ممو زين" للدكتور البوطي فهي دراسات قام بها بعض طلاب الأجناب الغير الناطقين باللغة العربية، فمن هذه الدراسات: القيم الدينية في رواية "ممو زين" لسعيد رمضان البوطي (دراسة تحليلية في علم الأدب الاجتماعي) إعداد: محمد مالك المشهوري، إشراف: عبد الرحمن الماجستير، قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لعام ٢٠١٠م، هذه الدراسة تتحدث عن أنواع القيم الدينية، وعوامل ظهور قيم الدينية في رواية "ممو زين"، وأيضاً هناك دراسة أخرى بعنوان: "العملية الإبداعية في رواية" ممو زين لرمضان البوطي "دراسة أدبية نفسية، بحث جامعي لطالبة يولا أكتافيا، بإشراف: مصباح السرور، الماجستير، وهي أيضاً في نفس الجامعة السابقة، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لعام ٢٠٢٠م، وخصت الدراسة بكشف عن العملية الإبداعية، ووصف عملية تقنية الكتابة في رواية "ممو زين"، من خلال وصف الشخصية بطريقة مباشرة وغير مباشرة. ودراسة ثالثة بعنوان "الصراع النفسي في رواية" ممو زين" زين" للدكتور البوطي: دراسة سيكولوجية أدبية، لشوت مزدلفة، إشراف: دكتور شريف الدين الماجستير، جامعة الرايزيري الإسلامية، دار السلام. بندا أتشيه، لعام ٢٠٢٠م، هذه الدراسة عبارة عن ذكر الحالات النفسية لدى شخصيات الرئيسية في رواية "ممو زين".

أما دراستنا هذه المعنونة بـ "بنية الأسلوب والعاطفة في قصة ممو زين للبوطي"، فتختلف عن الدراسات السابقة بالتركيز على دراسة تحليلية لبنية الأسلوب والعاطفة في قصة "ممو زين"، والتي نأمل أن تكون دراسة جديدة ومفيدة تضاف إلى المكتبة العربية الإسلامية المعاصرة.

وسأتبع في دراسة بحثي هذا المنهج الوصفي التحليلي من خلال مفهوم البنية والأسلوب لغة واصطلاحاً، وذكر بعض أنواع الأساليب اللغوية، التي استخدمها الكاتب في روايته، كأسلوب التشخيص، وأسلوب السرد، وأسلوب الوصف، والتعرف على مفهوم العاطفة أيضاً لغة واصطلاحاً، ومن ثم ذكر عدة أنواع من العواطف والمشاعر التي حوتها هذه القصة مع الشرح والتحليل وذكر بعض الشواهد عليها من هذه القصة التي نحن في صدد دراستها.

١. مفهوم البنية لغة واصطلاحاً

١.١. مفهوم البنية لغة: لقد وردت كلمة البنية في المعاجم على معاني عدة منها: بناء الشيء بضمِّ بعضه إلى بعض تقول: بنيتُ البناءَ أبنيه (ابن فارس، ١٠١٣/٩٧٩١، ١)؛ أي: بأن يضم أشياء متعددة إلى بعضها البعض ويصبح كبناء واحد متناسق. أو: هو ترك شيء فوق شيء آخر على شكل يُريد به الثبات، ويبنى فلان بناءً في السكن، وبنى يبنى بئياً: مثل البناء في النخوة والشرف كبنى الرجل على زوجته، وأقام الدار وابنتها... (الكفوي، بدون ت، ١/٤٢، ابن منظور، ٤١٤١هـ، ٦/١٦١).

وفي معجم تاج العروس البنية: "بنا في الشرف ينو. وأبنيته: أعطيته بناء، أو ما يبنى به داراً، وأبنيت فلاناً بيتاً إذا أعطيته بيتاً يبنيه، أو جعلته يبنى بيتاً" (الزبيدي، ٧٠٠٢م، ٧٣/٨١٢، وإبراهيم وآخرون، بدون ت، ٢٧/١)، نلاحظ مما سبق ذكره في المعاجم اللغوية أن كلمة (بنى) ومشتقاتها تدور حول أصل واحد وهو الضم والثبات، سواء أكان في الأشياء الحسية كبناء الدار والبيوت، أي: بضم مكونات البناء بعضها ببعض وثبوتها، وكذا يظهر في بناء الزوجين بضم الزوجة إلى زوجها، أو كان في الأشياء المعنوية كالشرف والكرامة، وذلك بضم الأخلاق بعضها إلى بعض (اللبدي، ٥٨٩١م، ٧٢).

ونستنتج أيضاً أن البنية؛ هي في الأصل لفظاً وتركيباً تم تنظيمه وترتيبه من عدة حروف وهيئات التي بني عليها أصل الكلمة، وله شكله الخاص ووحدته الذاتية تتوقف على غيرها، وتعيّن، عبر مشاركتها مع غيرها من العبارات والألفاظ، أي: هو بناء الشيء بإلحاق بعضه إلى بعض.

١,٢. مفهوم البنية اصطلاحاً

ذكر كثير من الأدباء والعلماء اللغويين والنقاد بأن سوسير^١ هو أول من كتب في مصطلح البنية، وأما محمد عزام فقد ذكر أن في الحقيقة سوسير لم يستخدم عبارة البنية في كتابه المؤلف في علم اللغة، بل كان يستخدم عبارة "نسق"، ومن المفاهيم التي ذكرت حول مصطلح البنية كثيرة، يتوقع أنها تدل على معنى "النسق" لا على معنى "البنية"، فأغلب العلماء اللسانيين لا يفرقون بين كلمة النسق والبنية، حيث يستعملون المصطلحين مكان بعضهما البعض؛ لأن كل منهما يدل على معنى الآخر فهما من الألفاظ المتماثلة يدل الواحد منهما على الآخر، ويحل محله.

كما استعمل سوسير كلمة "النظام" مجاوراً لكلمة "النسق" (عزام، ٢٠٠٣م، ١٤)، تم تأكيد مصطلح البنية كعنوان لهذه الدراسة من قبل سنة ٢٠٣٩١م، حيث قام بذلك جماعة قليلة من العلماء اللغويين الذين تبرعوا للمقاومة ضد الاتجاه التصوري اللغوي أو اللساني التاريخي الصرف، وعكس الجماعة التي تدعى باللسانيات التي كانت تُحلل عناصر اللسان إلى مواد معزولة، وتشغل بملاحقة التحولات المفاجئة عليه... ويناسبنا هنا أن نقول بأن سوسير لم يستخدم مطلقاً معنى عبارة البنية في أي من معانيها، إذ المعنى الحقيقي في رأيه هو مصطلح النسق، (إميل بنفست، ١٩٨٦م، ١٣١).

ومن الصعوبة بمكان أن نعرف معنى البنيوية أو البنية بشكل دقيق وشامل، فقد عرّفها كثير من علماء اللغة من العرب والغربيين بتعريفات مختلفة، فبعض منها كانت شاملة لها، ومنها لم يكن شاملة لها، فقد عرفها بعضهم بأن البنية هي نظام منسق تتوحد جميع أقسامه بسبب علاقة رابطة يؤدي إلى اتحاد وتوافق، تحول اللغة إلى مجموعة وحدات منتظمة، أو تتفاعل العلامات المنطوقة التي تحدد بعضها مع بعضها على مثال التحول (السعدي، ١٩٨٧م، ١٢، الفرجاني، ٢٠١٦م، ١/٨-٥). هناك ثلاث سمات خاصة بالبنية لا بد أن تتصف بها الأول منها: الكلية: وهي العناصر الداخلية التابعة لقواعد التنسيق التي تتكون منها البنية. الثاني منها: التغير: هو مجموعة من التحولات الداخلة التي تحدث في باطن النسق، باعتبار أن مصطلح البنية لا تستقر على حالة ثابتة، ولا يمكن أن تبقى في حالة جمود دائم. إنها في حالة تغير دائم، ومن هذا الباب تعتبر البنية أن كل نص يشمل داخلياً على تفاعل باطني، وهذا التفاعل يتم ذاتياً عبر تفاعل العناصر بعضها مع البعض، ولأجل ذلك - فإن البنيويين يعتبرون أن النص الأدبي نص متغير تتكاثر آراؤه وأجزاؤه دائماً وفي حالة مستمرة، وأقرب إلى النظرة التحليلية التي تقوم عليها الفكرة. ثالثاً: التنسيق الداخلي: وهو تنسق داخلي في البنية ذاتها تحفظ لها اتحادها الداخلي، وتساعد في بقائها فترة طويلة، وهي عملية دائمة تمكن البنية من الحفاظ على وحدتها الداخلية، وترتيب البنيات التي تحيط بها... (غارودي، ٢٠٠٥م، ٧١)؛ عزام، ٢٠٠٥م، ٤).

ويعرّف بعض علماء الغرب بأن البنية هي جملة من الظواهر المترابطة والمكونة مع بعضها كلاً متماسكاً، أو متضامنة بحيث يكون كل عنصر فيها مرتبطاً بالعناصر الأخرى، ولا يمكن أن يكون ذا معنى

١ عالم لغويات يعتبر الأب الروحي والمؤسس لمدرسة البنيوية في اللسانيات في القرن العشرين.

إلا ضمن هذا التوحد الكلبي (مهيب، ١٩٩٣م، ١٦). نجد في اللغة العربية، قاعدة باسم؛ ثنائية المعنى والمبنى، يُقصد بالمبنى هنا؛ الوسيلة التي تُقام عليها اللغة العربية، وبالتالي فالزيادة في المبنى يؤدي إلى الزيادة في المعنى، فأَيُّ تغيّر في أصل بنية الكلمة يؤدي إلى تغيّر في الدلالة على المعنى (البنية مفهوماً، https://bilarabiya.net/2471.html#_ftn4، تاريخ الزيارة: ٥/١/٢٠٢٠م). فكلمة بنية في اللغة العربية تعني: كل ما هو أصل فيه وجوهري، وثابت لا يتبدل بتبديل الأوضاع والكيفيات. ومن العلماء العرب الذين عرّفوا كلمة البنية الخليلي يعرف البنية بأنها مصطلح فلسفي يدعي أن ما يسمى بالحقيقة، فهي ليست إلا خيال داخلي يتصوره الإنسان من نفسه، يظن أنه أوجدها واكتشفها (السعدي، ١٩٨٧م، ١١).

ويقول زايد مقابلة: بأن البنيوية هي أسلوب عقلي، ووسيلة للتفكيك تقام على نظرة اجمالية، أو العقل الكلبي المرتب، تعني بكل أطراف أو أنحاء الثقافة الإنسانية، وقد تكون مشهورة في ناحية علوم اللغة، والنقد الأدبي (السعدي، ١٩٨٧م، ١١).

يتبين أن ما يسمى بالبنيوية التي تنسب إلى مصطلح البنية بقيت فترة طويلة سبق مرورها بمراحل تاريخية من التطور مصطلحاً للطريقة التي تمثلها في تفكيك ومباحثة لعلوم عديدة، لقد احتل مصطلح البنيوية مكانة مهمة لدى علماء اللغة العربية باهتمام الباحثين والنقاد، وتعتبر بأنها ما تزال تابعة لمدرسة اللسانيين من علماء الروس التي تعتبر اتجاهًا نقدياً جديداً يعترف باستحالة تعيين مصطلح معنى البنية، وذلك يعود إلى سبب أصل الأسلوب المتبع نفسه، لقد ارتبط هذا المصطلح في أصله الفلسفي بعلوم كثيرة ومجالات عديدة وتفاعلات عقلية متباينة (الطيب، ٢٠٠١م، ٤٥).

فمن خلال ما أجمعت عليه هذه المفاهيم والتعريفات حول مفهوم البنية، نجدتها عبارة عن نظام ينسج مجموعة من العلاقات بين عناصر النص التي تتداخل فيما بينها، وتتلاحم، وأي تغيّر يحدث في عنصر من هذه العناصر يحدث تغيّراً في البنية ككل (حجازي، ٢٠٠١م، ١٢٥).

فبهذا المعنى يمكننا أن نشبهها بالحروف ألف بائية أو الحروف الهجائية؛ لأن الحرف منفرداً لا معنى ولا قيمة له إلا إذا ارتبط مع غيره من الحروف حتى يعطي معنى كلمة، وأيضاً فإن ارتباط الكلمة مع غيرها من الكلمات تعطي معنى جملة، ... إذن فلا قيمة للحرف إلا بارتباطه مع الحروف الأخرى، وكذلك نظام البنية اللغوية، فلا قيمة لها في نفسها إلا إذا ارتبطت بغيرها من العناصر الأخرى.

١,٣. لمحة عن كاتب القصة محمد سعيد رمضان البوطي

محمد سعيد رمضان بن عمر بن مراد البوطي، والده الشيخ ملا رمضان، المولود سنة ١٨٨١م، والمتوفى سنة ١٩٩١م، والبوطي نسبة إلى جزيرة بوطان في تركيا الواقعة على الحدود السورية العراقية، وتسمى بـ "جزيرة ابن عمر"، والدته اسمها منجي، ولد محمد سعيد في سنة ١٩٢٩م، في قرية "جيلكا" التابعة لجزيرة بوطان، انتقل مع والده إلى دمشق وعمره حوالي أربع سنوات، عمل والده إماماً لمسجد الرفاعي في حي ركن الدين. نشأ محمد سعيد رمضان البوطي في بيت علم وصلح، فوالده عالم مشهور بالصلاح والولاية بين علماء الشام (Murad, 2018, 42).

لقد تربى محمد سعيد تربية صالحة نتيجة العناية والاهتمام الشديدين به من قبل أبيه العالم، حيث يشير

محمد سعيد إلى ذلك، فقد عهد به والده - وهو في السنة السادسة من عمره - إلى امرأة صالحة، كانت تدرس الأطفال القرآن الكريم، فقد أوصاها به لتعني وتتم به في تعليم القرآن، وتلقى منها على الوجه السليم... وختم تلاوة القرآن عندها خلال ستة أشهر... ثم عهد به والده إلى مدرسة ابتدائية أهلية، وكانت تلك المدرسة تهتم بتعاليم الدين ومبادئه وعلوم اللسان العربي،... وكان أباه هو مدرسه الأوحيد بعد ذلك يعلمه أولاً؛ دروس المتعلقة بالعقيدة الإسلامية، ومبادئ علوم الآلة من نحو صرف... (البوطي، 1995م، 57) وحفظ محمد سعيد ألفية ابن مالك في النحو...، وقد حفظها في فترة قصيرة لا تتجاوز سنة وقتها لم يكن قد تجاوز سن البلوغ. وحفظ بعض الكتب في الفقه الشافعي كنظم الغاية وكتاب التقريب للمعري المؤلف من ألف ومئتا بيت من الشعر (البوطي، 1995م، 57).

وبعد انقضاء المرحلة الابتدائية التحق بمعهد التوجيه الإسلامي التابع لشيخ العلامة حسن الحبنكة في دمشق. وفي السنة ألف وتسع مئة وثلاث وخمسون ميلادي. أكمل تعليمه في ذلك المعهد، وذهب إلى مصر وسكن القاهرة لإتمام تعليمه الجامعي في جامعة الأزهر الشريف في السنة ١٩٥٤م، وبعدها رجع إلى دمشق حيث حصل على درجة الليسانس العالية من كلية الشريعة سنة ١٩٥٥م، وبعدها حاز على شهادة دبلوم التربية في كلية اللغة العربية من جامع الأزهر في سنة ١٩٥٦م. وأصبح مدرساً برتبة معيد في كلية الشريعة في جامعة دمشق، وأرسل إلى مصر موفداً لاستكمال دراسته للدكتوراه في الفقه الإسلامي وأصوله تحت عنوان "ضوابط المصلحة في الشريعة الإسلامية"، نال بها درجة الشرف الأولى مع التوصية بالتبادل. وفي السنة ١٩٦٥م، تمّ تعيينه مدرساً بجامعة دمشق في كلية الشريعة، ثم عين أستاذاً مساعداً، وبعدها أستاذاً. وعُيّن سنة ١٩٧٥م وكيلاً لكلية الشريعة ثم في سنة ١٩٧٧م، تمّ تعيينه عميداً لكلية الشريعة. بعدها عين رئيساً لقسم العقائد والأديان، وظلّ يلقي المحاضرات في الكلية بصفته متقاعداً متقاعداً حتى آخر فترة من حياته (البوطي، موقع نسيم الشام، ٢٢/١/٢٠٢٤م).

الدكتور البوطي داعيةٌ بحق، فهو عالم متمكن في مختلف العلوم الشرعية بشتى اختصاصاتها، ومطلّع على مختلف العلوم المعاصرة الفلكية والفلسفية بالإضافة إلى أنه حكيم حيث يضع العبارة المناسبة في مكانها المناسب وفي الوقت المناسب. وهو رجلٌ نذر حياته للعلم والدعوة والتدريس، فما ترك مجال من مجالات التعليم لدين الله ولا ميداناً من ميادين الدعوة إلا بلغه واستخدمه لبث الخير ونشر دين الله سبحانه وتعالى.

وكان له نشاطات دعوية على مستوى الوطن العربي والعالمي منها: المنتدى الفكري والإسلامي في الجزائر. وإلقاء الدروس في مؤتمر البرلمان الأوربي - وشغل منصب رئيس الاستشارات في المجمع الإسلامي الفقهي. وكان عضواً في المجلس الأعلى لأكاديمية أكسفورد، وعضواً في المجمع الإسلامي الملكي للدراسات الحضارية الإسلامية في الأردن، وشغل مناصب أخرى كثيرة...

كما ترك البوطي ثروة علمية فذة ونادرة تربو على أكثر من ستين مؤلفاً، في مختلف العلوم الإسلامية، والعربية، وكان يتقن اللغة العربية والكردية والتركية ويلم باللغة الإنكليزية، وتشعبت اختصاصاته العلمية والفكرية. بدأ الدكتور البوطي حياته الأدبية بالدراسات اللغوية والعلوم العربية، ففي النحو حفظ ألفية ابن مالك وشروحها ودراسة عقود الجمان في البلاغة للسيوطي...، وأكب على دراسة كثير من كتب علماء اللغة والأدباء الكبار منهم؛ كتب المنفلوطي والرافعي وإبراهيم المازني والعقاد (رحلة أدبية في كتابات الشيخ سعيد رمضان البوطي، <https://www.nidaulhind.com>، تاريخ الزيارة: ٢٠٢٤/٢/١٥).

وأقبل على قراءة مؤلفات الأديب مصطفى صادق الرافعي مثل كتابه "من وحي القلم"، ومن خلال هذه الكتب وهذه الدراسات أحييت في نفسه موهبة الاتجاه للكتابات الأدبية، وكان ذلك موافقاً لرغبته الأدبية وموهبته الفنية، مما دفعه لكتابة بعض المؤلفات الأدبية، فكتب قصة "سيامند فتى الأدغال" التي حيرت الجمهور الذين يتابعون قراءة كتبه، وكتب بعد ذلك قصة "ممو زين" التي أبكته وأبكت الكثير من القراء، وكتب نص "أميرة الحلم الذي طاف بكياياني أربعين يوماً"، كما كتب بعض القصص القصير وضمها كلها في كتابه "من الفكر والقلب"، ومن ثم تابع كتاباته الأدبية الأخرى. فمن خلال كتاباته السابقة تظهر للقارئ معجزته البلاغية العالية ومقدرته التعبيرية السامية التي تدل على ذلك، فكل قارئ لكتابات وأبحاثه ومؤلفاته أيضاً يشهد له بذلك (الحسين، ٢٠١٠م، ٥٢).

يقر الدكتور البوطي في مقدمة كتابه قصة "ممو زين" بأن كتابة هذه القصة يمثل بداية أعماله الأدبية في مجال الدراسة والتأليف والبحث والنشر، الذي أصدره لجمهوره من القراء سنة 1957. 1958م، يوم كانت النزعة الأدبية تفيض من كيانه (البوطي، 1981م، 7، البوطي، 1990م، 230).

١,٣. مختصر قصة "ممو زين"

ملخص قصة "ممو زين" قصة تدور حول حب نمت على سطح البسيطة وأثمرت نتيجتها عند الله تعالى في أعالي السماء. فقد كتبها أحمد خاني الشاعر والأديب الكردي المشهور بالصوفي بصيغة الشعر، وباللغة الكردية، فقد وضعها في شكل أبيات شعرية بلغت ١٢٠٠ بيت من الشعر لقد وضع ثلاث مئة بيت من الشعر في المقدمة حول موضوع العقيدة الإيمانية الذي يتضمن علم التوحيد، وقام البوطي بترجمة هذه القصة من اللغة الكردية إلى اللغة العربية. وهي تتمثل أمامنا قصة حب نشأت بين شاب وفتاة ابتدأت بالنظر ثم تحولت إلى علاقة حب جنوبي وفصل بينهما صاحب الفتنة والقطيعة فوق الافتراق بين الحبيبين مما أدى إلى البعد فارتفع عشقهما إلى الله تعالى فماتا على هذه الصورة من البراءة (البوطي، ١٩٨١م، ١٠). وهذه القصة جرت في جزيرة بوطان شرق تركيا، سنة ١٣٩٣م، واسم بطلي هذه القصة الشاب "ممو" والفتاة "زين". وهي قصة حقيقية وليست من نسج الخيال. ونوع من الرواية التاريخية؛ فقد جرت أحداثها في التاريخ الأدب الكردي، كما تعتبر أعظم مأساة عاطفية رومانسية في تاريخ هذا الشعب.

لقد أظهر أسلوب البوطي في كتابته لهذه الرواية مدى براعته وتمكنه من فنه الأدبي في تبليغ رسالته الفنية بنقل الوصف والوقائع في أجمل حُلة وأوضح صورة وأحلى صيغة. فقد أكد أنه أذرف دموعاً غزيرة أثناء كتابته لهذه القصة أكثر من استخدامه لمداد قلمه... (البوطي، ١٩٨١م، ١٢). وسنؤكد صدق وحقيقة هذا الشيء من خلال دراسة أسلوبه الأدبي في هذه القصة.

٢. الأسلوب في قصة ممو زين للبوطي

١,٢. تعريف الأسلوب في اللغة والاصطلاح

الأسلوب في اللغة: هو الطريق والوجه والمذهب، فقد قيل: سلك فلان أسلوب فلان في كذا: أي وجهته ومذهبه، أو طريقته، وأسلوب المؤلف: هو منهجه ووجهته في الكتابة، حيث قالوا: أن كلامه على مذاهب ووجهات جميلة.

والأسلوب: هو فن، يمكن القول: بأن فلان يأخذ في أساليب من القول، أي أفانين منه، ومثله: أخذنا في أساليب من القول: فنون متعددة، وجمع كلمة أسلوب هي: أساليب (ابن منظور، ١٤١هـ، ٥٢٢/٧).

والأسلوب في الاصطلاح: هو التقنية الفنية، أو الطريقة التي يتم بها تصوير الحدث أو الحالة، ويحتاج الكاتب لتشكيل هذه الصياغة الفنية إلى وسائل عديدة ينفذ بها إلى عالم الشخصية والموقف، ويتعين أن تتعاون هذه الوسائل في التصوير والتعبير. فالأسلوب هو طريقة المعالجة، ووسيلة التناول، وفيه يكمن سر عبقرية القصة، وبراعة القاص وحساسيته وموهبته وثروته اللغوية وثقافته وسيطرته على أدواته (قنديل، ٢٠٠٢م، ٠٨٢). أو هو الطريقة المحادثة التي يتحدث بها المتحدث في تأليف حديثه، وانتقاء عباراته؛ للتعبير بها عن المعاني قصد الإيضاح والتأثير (المرشدي، ٢٠١٠م، ٤٣).

وأسلوب القصة: يعنى به الطريقة الكلامية التي يعبر بها المؤلف روايته محتوية اللغة والكلمات، والطريقة الإيضاحية، والمحادثة وما شابه ذلك من عبارات التعبيرية، وهذه الطريقة يتضح ابداع الكاتب في الإظهار، والتأثير.

إن الصنعة الأساسية في أي فن يعتمد على اللفظ، وهي الطريقة التي تستخدم بها الكلمات...، وأن القصة والأسلوب ينبغي أن يكونا شيئاً واحداً...، وبقدر جودة الأسلوب والعبارة تكون جودة القصة، أو العكس...، وأن الصورة الإيضاحية المبهرة لها خطرهما في عرض العمل الفني عموماً، ولها في الرواية مكانة أخرى إذ يجب أن تحتوي على الفائدة الروائية والصيغة الجمالية الرائعة (سلام، ٣٧٩١م، ٢٣ - ٣٤).

إذن فلكل كاتب أسلوبه الخاص في كتابة الرواية أو القصة في نقل أفكاره وعواطفه ومشاعره. ففي قصة "موزين" استخدم الدكتور محمد سعيد رمضان البوطي عدة أساليب لغوية في قصته. منها؛ البلاغية "الإنشائية الطليعية والخبرية..."، "وأساليب اللغوية" النحوية والصرفية...".

يلاحظ القارئ عند قراءته لهذه الرواية عند أول صفحة من صفحاتها ما تمتاز به من جمالية الأسلوب اللغوي الذي كتب به الكاتب روايته. وسنذكر هنا بعض الأساليب اللغوية التي استخدمها البوطي في قصته، كأسلوب التشخيص، وأسلوب السرد في الوصف، ووصف الأسلوب من خلال وصف الحالة المجتمع ووصف الأحداث فيها، وهي كالتالي:

٢,٢. أسلوب التشخيص

التشخيص هو تحويل شيء معنوي إلى شيء مادي ملموس أو العكس من خلال تشخيص الصورة التعبيرية للشخص أو لشيء ما (زلفى زينراً أمر، ٣٢٠٢م، ٢٤). نرى أن البوطي استخدم هذه الوسيلة في نص رواية "موزين" مثل قوله: "وفي اليوم الثاني أطلت شمس جزيرة بوطان مشرقة فوق شوارعها الخالية، وساحاتها الخاوية... لقد خرج كل من فيها يستمتعون بالعيد الذي أشرف عليهم يحييهم من أعالي سفوح الجبال والتلال، وفوق معارض الطبيعة الخلابة التي تنتشي وتزدهر بعد غياب طويل من بقائها محتفية منكمشة أشهراً تحت رياح الشتاء وتراكمات الثلوج" (البوطي، ١٨٩١م، ٥١).

استخدم الكاتب في هذه العبارات أسلوب التشخيص، حيث يشخص العيد بالإنسان الذي

يحيي الناس بتحية الحب والاحترام. يبدو ذلك في هذه العبارة "العيد الذي أشرف يحييهم...، وكذلك يشخص الطبيعة بالإنسان الذي يشعر بالنشوة والفرح بعد أن كان في حالة حزن طويل كما في العبارات التالية: "الطبيعة الخلابة التي تنتشي وتزدهر بعد غياب طويل حيث بقيت محتفية منكمشة شهوراً...".

كما ورد التشخيص في العبارة التالية: " يبدو أنني لن أعثر على الرجل الذي أعجب به إلا إذا بلغ أثر جماله لدي مبلغ فتنة هذه الطبيعة الحاملة وأثرها في نفسي" (البوطي، ١٨٩١م، ٤١). نلاحظ من هذا الاقتباس أن المؤلف شخّص فتنة جمال حبيب أميرة "ستي" بجمال الطبيعة الساحرة وأثرها في النفس، حيث أتى بصفة من صفات الشخص وأصقها على شيء جامد وهي فتنة جمال الطبيعة، فهذا العمل يسمى في العربية بأسلوب التشخيص.

لقد أبدع البوطي في أسلوب التشخيص كما يبدو من خلال الكلمات التالية: "وراحت الشمس تنظر إليهم من أعالي منحدرها أصفر اللون زاوية، تحييمهم مودعة وتنبههم من غفلة الخيال الحالم إلى مقابلة الحقيقة الواقعية... الحقيقة التي تطبع جميع الأشياء بطابع الفناء والزوال، وتحرمهم من عظمة البقاء والخلود. ومع تحية الوداع التي أخذت الشمس تشير إليهم بما غادر الناس كلهم راجعين إلى بيوتهم" (البوطي، ١٨٩١م، ٧١). فاستخدام الكاتب لهذه الكلمات "وأخذت الشمس ترنو إليهم، وتحية الوداع وتوقظهم،... راحت الشمس تلوح إليهم". تدل على أن الشمس كائن حي يتحرك ويشعر مثل البشر. هنا استعمل المؤلف التشخيص في هذه العبارات. يجعل الشمس كائناً حياً يشعر ويتحرك ويلوح ويحيي الناس. وهذا مما يعطي الرواية حيوية وجمالاً ورونقاً خاصاً.

٣,٢. أسلوب السرد في الوصف

السرد بإيجاز شديد هو الوصف أو التعبير، وعماده التراكيب اللغوية، والوصف ليس منبعاً مفتوحاً يسيل منه الماء بلا انقطاع، أو بفعل وبدون فعل، والوصف لا يصاغ لذات الوصف، ولا نمضي معه على السلقة أو نتمتع معه بلذة البيان، بل الوصف يكون الخادم الأول للنص القصصي... فهو الذي يعطي الحيوية والحركة هنا وهناك... يلي كل الرغبات التي يقدمه أصحابها تجاه عمل واحد... ينهض بدوره الأساسي في التصوير والتعبير ونقل الحدث والمشاعر إلى القارئ بعد أن يرويها بروح الكاتب وثقافته (قنديل، ٢٠٠٢م، ٦٨٢). نلاحظ أن السرد القصصي يقوم بعدة عمليات أساسية منها ما يلي:

٣. وصف الأسلوب

١,٣. وصف حالة المجتمع أو (البيئة الاجتماعية) في قصة "ممو زين"

لقد استخدم الكاتب الأسلوب السرد في وصف حالة المجتمع أو البيئة الاجتماعية التي تعيش فيه شخصيات القصة في رواية "ممو زين" للبوطي مثل قوله: "على الرغم من أن هاتين الفتاتين كانتا كلؤلؤتين محتفيتين في صدفة ذلك القصر عن أغلب الأنظار،... لقد كان من الغريب في الحقيقة أن توجد تلك الفتاتين في قصر أمير زين الدين أمير جزيرة بوطان لتصبحا أروع زهرتين تحجزان في رحاب ذلك القصر عن الأنظار، ولولا أن الأمة الكردي عموماً، وأولي القيادة فيهم خصوصاً غرست في فطرتهم غيرة متقدة لا تكاد تترك جوانحهم، هذا ما يجعلهم ينزعجون من الاختلاط بين الجنسين إلا لضرورة" (البوطي، ١٨٩١م، ٢١). هنا يصف البوطي الطبيعة الإسلامية عند الشعب الكردي في جزيرة بوطان والتزامهم

ب هذه الطبيعة نابع عن العقيدة والشريعة الإسلامية التي تمنعهم من الاختلاط بين الجنسين، ويدفعهم الغيرة الإيمانية إلى أمر نساءهم بالحجاب الإسلامي الكامل.

ويقر البوطي؛ بأن أخيهما الأمير زين الدين قد أوتي مزيداً من هذه النخوة والغيرة بين جانبيه، وازدادت هذه الغيرة ما كانت تتمتع به شقيقته من الجمال النادر الذي رفض إلا أن يشتهر اسميهما في كل أنحاء الجزيرة وفي أغلب البلدان الأخرى" (البوطي، ١٨٩١م، ٢١). كما يشير الكاتب إلى أن الغيرة الإيمانية التي كانت موجودة في مجتمع جزيرة بوطان في عامة الناس وفي الزعيم بشكل خاص ومما زاد الأمير غيرة الجمال النادر الذي كانت تتمتع به أخته الأميرتان "زين" و "ستي".

ففي الفقه الإسلامي يلزم المرأة المسلمة بالستر والحجاب إلا الوجه والكفين، وعند بعض العلماء يفرض الحجاب الكامل إذا كانت المرأة حسناء أي ذات وجه جميل يلزمها أن تغطي وجهها لرد الفتنة (السقاف وآخرون، ٣٣٤١هـ، ٣/١٠٣)، ومن هذا الباب كانت نساء جزيرة بوطان قديماً يتسترون عن الرجال، ولا يختلطن بهم إلا للضرورة، وهذا دليل على التزامهم الإسلامي.

٢,٣. وصف الأحداث الاجتماعية في قصة "ممو زين"

يصور كاتب القصة الأحداث الاجتماعية التي جرت ضمن روايته من خلال وصفه لمعاناة التي عاناها كلا من العاشقين ممو وزين، نتيجة خلفية البنية الاجتماعية من عادات وتقاليد وعقائد دينية، من المعلوم أن رواية "ممو زين" حدثت في جزيرة بوطان أو ما يسمى اليوم بجزيرة "ابن عمر" حوالي سنة ٣٩٣١هـ (البوطي، ١٨٩١م، ١٠١)، وكان يرأسها في ذلك الوقت الأمير زين الدين، حدثت مشكلة اجتماعية حينذاك وكان ضحيتها احتراق حبيبين عاشقين بنار الحب، وذلك بسبب عدم وجود مساواة اجتماعية بين طبقتين اجتماعيتين العليا والسفلى، حيث ينتمي بطل القصة "ممو" إلى الطبقة السفلى "الفقيرة"، وتنتمي بطلة القصة "أميرة زين" إلى الطبقة العليا "الغنية"، وفي ذلك الزمان كان هناك التفريق والتمييز بين الطبقات الاجتماعية وما تزال هذه العادة قائمة في حياتنا الاجتماعية إلى يومنا هذا.

إن هذه الحالة ظهرت في قصة "ممو زين" للدكتور البوطي، فشخصية الأمير زين الدين يمثل الطبقة العليا الغنية، وشخصية ممو يمثل الطبقة الأدنى الفقيرة، وعندما طلب ممو الزواج من زين رفض ولي أمرها هذا الطلب "الأمير زين الدين" وهو أخاها الأكبر، وذلك لأن ممو كان فقير مادياً لا يراه الأمير مناسباً للزواج من أخته الصغرى زين، وهذا كله نتيجة اختلاف الطبقة الاجتماعية التي ذهب ضحيتها إنسانين بريئين أحبا بعضهما حباً عذرياً.

نرى أن مشاكل المجتمع والخلافات الاجتماعية أثرت سلباً على شخصيات القصة، فبالرغم مما عانى كل من شخصية ممو وزين من العذاب المرير في قصة حبهما، إلا أنهما وجدا بأن الحل هو اللجوء إلى الله سبحانه وتعالى والاستسلام لما قدره عليهم، فصبرا على ذلك العذاب حتى كانت نهايتهما الموت من أجل الحب العذري.

٤. العاطفة

١,٣. العاطفة في اللغة والاصطلاح

العاطفة لغة: أصلها من عطف، يعطف، عطفاً، ورجل عطوف وعطاف يحمي المنهزمين. العاطفة: بنية

العطوف والعطف. تثني عنقها لغير علة (ابن منظور، ٤١٤١هـ، ٣١٢). والعطف: الاشفاق والميل والحنو، ومعاني العطف تصريفاتها لا ترتبط ارتباطاً قوياً بما هو سائد اليوم عند الناس من معنى العاطفة ولكن لها بما تعلق لغوي لا يخفى (موسى، بدون ت، ٥١).

العاطفة اصطلاحاً: إن العاطفة هي انفعالات نفسية تنشأ لدى الانسان إحساس بحالة من السرور أو الحب أو البغض أو الغضب. وهذه انفعالات تؤثر في حياته كلها (الشايب، ٤٦٩١م، ١٨١). أو هي مجموعة من الأحاسيس والمشاعر الجسمية التي ترافق الإدراك والوعي وتعكس استجابة فعل الانسان إزاء الأمور الحياتية والمواقف التي يواجهها الشخص في يومياته، وهي في الحقيقة تحتوي على مجموعة غير متناهية من الحالات والانفعالات النفسية الداخلية حيث يستوي فيه الحال، فإذا كانت محددة تجاه فعل معين يرافقها شيء من الانفعالات الظاهرة والواضحة للآخرين، أو تدقق جملة من المشاعر بشكل غير متوقع وغير ظاهر للآخرين.

هناك أشكال كثيرة من العواطف التي لها تأثير على طريقة الحياة والتعامل مع الآخرين؛ فإن كل هذه التصورات المتكوّنة عند الناس من اختيارات أو قرارات التي يختارونها لها تأثير كبير على مشاعر وعواطف التي يحملها الانسان، ويمكننا أن نصنف العواطف إلى قسمين رئيسيين: القسم الأول: هي العواطف الأساسية والتي تحتوي على العواطف التي يحس بها جميع البشر باختلاف دراجاتهم وثقافتهم. أما القسم الآخر: فهو الجمع بين الأحاسيس والعواطف، التي يمكن اختلاطها بمجموعة أخرى من العواطف الأساسية مع بعضها حتى تنتج عاطفة جديدة، فهذه العواطف الرئيسية والأساسية التي يمكن الاعتماد عليها في بناء عواطف الأكثر تعقيداً وتركيباً فيختلف فهمها وأسلوب تمثيلها من انسان إلى آخر (ما هو العاطفة، <https://mawdoo3.com>، تاريخ الزيارة: ٤٢٠٢/٣/٣)، فالعلاقة بين العاطفة والنص الأدبي علاقة متبادلة؛ أي أن "كل العواطف صالحة لئن تكون موضوعاً للأدب، ومنها عواطف يشترك فيها الناس جميعاً وأخرى خاصة. والنصوص الأدبية ترقى برقي العاطفة وتنحط بانحطاطها، فالأديب الذي يمدح شخصاً لأنه قدم له مكافأة من المال لا يثيرنا ولا يجدنا نشاركه في أفكاره إلا إذا خرج من أفقه الشخصي إلى أفق إنساني عام كمدح الكرم ومساعدة البائس؛ لأنه حينئذ يكون نداؤه واسعاً ولا يكون صوتاً لنفسه ولا بوقاً بل للناس جميعاً. فالأدب الذي يقف عند حادثة فردية يعبر عنها لا يكون ذا قيمة، وأجمل العواطف ما كان يبعث على القوة في الحياة ويسمو بالقيم الإنسانية" (مدخل لدراسة الأدب، <https://drive.uqu.edu.sa>، تاريخ الزيارة: ٤٢٠٢/٦/٦)، كهذه القصة التي بين أيدينا قصة "ممو زين" التي تتكلم عن مظاهر المأساة والحزن الشديد التي عاناها أبطال القصة، فتركت أثراً عميقاً في مشاعر الكاتب، وانتقلت هذه المشاعر إلى القراء أيضاً؛ لأنها مشاعر إنسانية مما يشارك فيها كل الناس على اختلاف طبقاتهم. فمن العواطف المختلفة التي بدت في قصة "ممو زين" للدكتور البوطي فمنها:

٢,٣. عاطفة القلق والخوف

هي عاطفة ناتجة عن انفعالات ونوبات عاطفية لدى الانسان، وهي تتميز بمشاعر مزعجة مصحوبة برغبة في التجنب والابتعاد. والشعور بالملل والخوف يجعل الشخص يشعر بعدم الراحة والقلق، وهذا القلق يدفعه إلى عدم الصبر والانتظار، وذلك راجع إلى الصراع الذي يحدث في نفس الإنسان ويجعل الأجواء متواترة (ولهينة، ١٠٠٢م، ٢٠١).

نجد هذه الحالة عند الأميرة زين بطلة القصة، حيث شعرت زين بالخوف والقلق عندما التقت هي وأختها الأميرة ستي بالشابين المتنكرين بزّي الجاريتين "الفتاتين"، في يوم خروجهما إلى مهرجان يوم الربيع "عيد النيروز"، وفجأت أصيبت زين بمشاعر مختلطة من الخوف والقلق على الرغم من أنها لا تعرفهم من قبل. فيصف البوطي هذا الموقف قائلاً: "أما الأميرتان لقد أصابتهما ذهول شديد لأجل ذلك تعلقنا بمعرفة حال تلك الجاريتين يا هل ترى من تكونان... ومن أي فيئة هما؟... وأخذت الأميرتان تنظران إليهما نظرة الحزن والأسى والإشفاق، وكانتا مطروحتان على... الأرض، لقد شعرت كل واحدة منهما بإحساس غريب في بحر لحي من الدهول المطبق. وليس فيهما أي حركة إلا التنفس... الذي يجري في صدرهما ذهاباً وإياباً. وتحوّل ذاك الإشفاق... بقدرة الله الذي خلق الأرواح إلى حب عجيب... مبهم غير واضح؟؟" (البوطي، ١٨٩١م، ٨١، ٩١).

نجد أن زين كانت حزينة جداً عندما حاولت أن تتذكر الجاريتين، ولكنها لم تتذكر شيئاً عنهما، وبقيت على هذه الحالة من الدهول والخوف، وشعرت بأنها في حالة غريبة من الارتباك والشفقة والقلق. فعلى الرغم من أنها لا تعرف هاتين الجاريتين من قبل لذلك تحس بشعور غريب من عدم الارتياح، وما زال شعور الأرق والخوف العميقين تسيطران عليها منذ أن رأت تينك الفتاتين وهما أيضاً أصبتا بحالة من الدهول والاعماء، مما ترك ذلك شعوراً غريباً لدى زين، فأحست بصراع نفسي من شدة الموقف، وكذلك شعرت بإحساس من الرحمة والإعجاب والحب تجاه تينك الجاريتين.

٤,٣. عاطفة الغضب

الغضب هو إثارة عاطفية تبدأ بإحساس شديد- وسبب ذلك هو زيادة إنتاج هرمون الأدرينالين- عند الانسان، وقد يكون ذلك بتعبير لفظي أو حركي أو بتصرف عدواني لا يستطيع الشخص في معظم الأوقات ضبطه والسيطرة عليه، والغضب طبيعة بشرية خلقها الله (الحمدان، ٢٠٢٣م، ١١)، في الإنسان، ونحن كبشر ندرك أنه لا يوجد في هذا العالم إنسان خال من مشاعر الغضب.

ونلتمس هذا الشعور بالغضب عند "زين" عندما أحست بأن عجوزة القصر هيلانة مقصرة في دورها محل مشكلتها لمعرفة لغز تينك الفتاتين، حيث قاطعت زين كلام العجوز، "فابتدتها زين: ولكنك قلت إن لديك من التدبير والعزائم... ما تستطيعين به اكتشاف... كل لغز وخافية. فهل يمكنك استعمال شيء من أجل... حل هذا اللغز... أم يظهر أن عزيمتك قد خرفت وأصابها الهرم، فلم تعد تفيد في شيء. أم أن قولنا هذا هو خيال أو حلم فهو ليس كذلك، ووالله ما ذلك إلا الحقيقة التي شاهدناها بأعيننا، وقد دخل حب تلك الفتاتين في سويداء قلب كل وحدة منا... سواء أكانتا في الحقيقة شيطانين أو ملكين أو امرأتين، فعندنا دليل مؤكد على... أن ما رأيناه حقيقة لا وهم ولا خيال، والدليل هذان الخاتمان اللذان... أخذناهما في ذلك الوقت من اصبعيهما ليكونا عوناً لمساعدتنا في البحث عنهما وأخذت العجوز الخاتمين... ومضت تدقق النظر في الخاتمين تقلبهما وتمعن... في شكلهما" (البوطي، ١٨٩١م، ٩٢).

من هنا نرى زين غاصبة جداً من هيلانة لأنها لم تستخدم قدراتها السحرية في حلّ اللغز حول الجاريتين اللتين لم تلتقي بهما من قبل. فلم تعد تهتم زين بشأن تلك الجارية إن كانت ملاك أو شيطان أو امرأة حقيقية التي دخلت حبها في قلب زين، وهذا ما أثارت من غضبها أكثر تجاه ما تشعر به من مشاعرة حب غامضة.

٤,٤. عاطفة الحب الصادق

تعني كلمة حب بأنه شعور بسر من أسرار الروح التي خلقها الله في الانسان، وهو يعلو على كل من الزمن والمكان والعبارات، وسر مبهم، وسر مقدس، وهو شيء غير مفهوم لا يمكن وصفه، وضيء رباني يضم جوانب النفس الداخلية، فتبعث فيه الدفء والخير والجمال، وهو إشراق يضم الوجود كله منبعه النفوس العاشقة، وهي لا تعلم أنها المنبع والمصدر (صادق، ١٩٩١م، ٧). نجد هذا الحب الصادق عند زين وأختها ستي تجاه تينك الجاريتين المتكترتين اللتين لم تكونا سوى شابين في حقيقة الأمر؟ "لم تكن الفتاتان المتحجبتان امرأتان كما تبدوان في حقيقة أمرهما ما حدث من الصدمة والذهول...! بل كانا شابين بارزين من موظفي ديوان الأمير! كان الأول اسمه "تاج الدين"، وهو ابن وزير الديوان،... والثاني فهو أحد مستشارية ديوان الأمير اسمه "ممو" وهو الصديق الحميم الوحيد لتاج الدين من بين أخوييه وسائر أصحابه" (البوطي، ١٩٩١م، ٣).

فعندما عرفنا الحقيقة تحول حيرتهما ودهشتهما إلى لواعج حب شديد ظهرت صدقه في مشاعرهما تجاه الشابين الوسيمين، مشاعر زين تجاه ممو، ومشاعر ستي تجاه تاج الدين، ومما يترجم هذا الحب الصادق رسالتها التي أرسلتها مع عجوزة القصر هيلانة، "فقولي لهما أنهما قبيلتا من ذلك كله بالحب الذي ينبض في فؤادهما منذ ذاك الوقت، وتبين مدى اخلاصه. وكل ما وصل إليه طاقتهما فيما بعد من الدنيا وأسبابها فهما من طرفهما رضىته وحسبته جميلاً... فهذه الرسالة منا إليهما - أيتها الخالة - وصلها عنا لهما على أجمل وجه، لعل الله يكون قد قدره لنا في غيبه سعادة الوصال، كما قدر علينا في أزاله ارتجاع مرارة كأس هذا الحب" (البوطي، ١٩٩١م، ٩٣). ودليل صدق مشاعر الحب لديهما تجاه الطرف الثاني، حب زين لممو، وحب ستي لتاج الدين أنهما رضىتهما بالحب الصادق فقط، واستبدلتاه بتنازلهما عن المكانة الرفيعة التي يتمتعان به بين الناس، وعن الغنى والمال والثروة والمهر مقابل هذا الحب الصادق...

٥,٣. عاطفة الاكتئاب (الحزن الشديد)

الحزن - أو الهم والغم- هو أحد صور العاطفة والمشاعر الإنسانية الفطرية، وهو ضد الفرح والسرور (عبد الرزاق، ٢٠١٣هـ، ٥١). وهذه العاطفة يشعر بها الإنسان في حال فقدته شيء ذو قيمة أو فقد أحد الأشخاص المحبوبين على نفسه. نلتمس هذا الشعور لدى زين عندما أدركت أن أخاها الأمير زين الدين سيرفض زواجها من ممو، وذلك بسبب الفرق الطبقي أو الاجتماعي بينها وبين ممو، لأن ممو من طبقة فقيرة مادياً، ولأجل ذلك كانت تشعر بالحزن الذي يزداد شدته عليها يوماً بعد يوم.

يصف البوطي ذلك بقوله: "بعد أربعون يوم ظهرت من خلفها تلك الجوهرة التي كانت قد سحرت جمالها العقول وأسكر، وقد ذابت منها ذلك البهاء وتهدل جمالها، ورجع كأنه القمر إذ يجري بعد تألقه تجاه الرقة والدوبان. ولم يعد يختفي حالتها على إحدى بنات القصر وخدامه إلى ما انتهى إليه وضعها" (البوطي، ١٩٩١م، ٨٥). لقد حزن زين حزناً شديداً، لأنها لا تستطيع الوصال مع حبيب قلبها ممو، فقد ألزمت حجرتها ولا تفارقها واستمرت في البكاء حتى أصبحت غرفتها موحشة مظلمة بسبب حزنها الشديد، أصيبت بالاكتئاب، فلا تشعر بطعم الأكل والشراب بعد أن كانت حياتها مرحلة جداً، فهذا الشيء يزيد من مرارة حزنها، وأصيبت جراء ذلك بصراع نفسي شديد.

٦,٣ . عاطفة الشوق والحنين

هذه العاطفة يشعر بها الإنسان عندما يتعد عن شيء يحبه كالوطن أو البيت أو الأهل أو الحبيب... ومثال ذلك في قصة موزين قول البوطي: "فالشوق نار في القلب لا تفيده النصيحة إلا اشتعالاً، فهو سر ساكن في الأضلع لا يزيده اللوم والعتب إلا افتضاح. لا سيما إن كان هذا الناصح لا يعلم سر الحزن والألم في الذي ينصحه، فهو يلقي على مسامحه حديثاً بعيداً عن دنيا قلبه وآلامه" (البوطي، ١٨٩١م، ٩٥). لا شك أن ذلك يبعث في نفسه إحساساً بالغربة وشعوراً بالوحشة والألم. بناء على الاقتباس أعلاه نلاحظ هذه العاطفة شديدة عند الأميرة زين بسبب حبها وعشقها لحبيبها موزين لطلما تشعر بفقدته لبعده عنها، لأن الظروف والأحوال جعلتها بعيدة عن محبوبها، مع أن فتيات القصر والجواري يجتمعن حولها في بعض الأحيان لمواساتها، فيحدثنها وينصحنها بأن تهتم بصحتها وتعود إلى حياتها الطبيعية كما كانت من قبل إلا أنها أدركت أنه لا معنى للحب والشوق دون لقاء الحبيب. بعد أن أصبحت زين أسيرة في حجرها بسبب ما تعانيه من مشاعر الشوق والحنين إلى حبيبها وتوأم روحها موزين، كما نجد نفس هذه المشاعر والأحاسيس لدى موزين العاشق الوهّان، لأن مشاعر الحب وأحاسيسه بين الحبيبين متبادلان في نفس الوقت، ويعانيان مرارة الشوق والبعده، لأنهما يتجرعان من نفس الكأس.

٧,٣ . عاطفة الإيمان والاستسلام للقدر

إن الإيمان بقضاء الله وقدره بخيره وشره يجعل الإنسان متفائلاً وإيجابياً في حياته، فخلق الله كل شيء بقدر، فالقدر قد يكون قاسياً وأليماً فيما يبدو من ظاهره، وأما الحقيقة فهو الحكم الذي اختاره الله لمصلحة الإنسان، بناء على علمه السابق بعباده، فمنها النفس وشهواتها. وهناك الكثير من الأمور نحن أحرار في اختيارنا لها بأنفسنا بحسب هذه النفس أو تلك التركيبية، كما أن هناك أيضاً كثير من الأمور، نحن مجبورين فيها بناء على ترتيب الخالق وحكمته لأقدارنا (القدر والرضا بما قسمه الخالق، <https://www.rumonline.net/print.php?id=382685>، تاريخ الزيارة: ٢٠٢٠/٢/٥) هذا يعني أن الإيمان بالله سبحانه وتعالى والالتزام بالإسلام أي، الاستسلام بقضاء الله وقدره، فهو واجب على كل مسلم أن يلتزم به، مما يجعله قادراً على تهدئة نفسه والسيطرة على مشاعر قلبه، فنجد هذه الحالة موجودة لدى زين القائلة: "لقد عرفت أن هذا نصيبي من الأزل، فقبلت به من قبل. فعليّ أن أقبلها اليوم وأرضاها لنفسي صابرة شاكرة. غفرانك ربنا ... لك مني الحمد والرضى بكل ما حكمت به عليّ من أقدارك ..." (البوطي، ١٨٩١م، ٩٨). نستنتج من كلام زين التزامها الإسلامي من خلال إيمانها بقضاء الله وقدره عليها، بالرغم من كل ما عانت من مرارة البعد عن الحبيب والشوق والحنين وقسوة هذه المشاعر عليها إلا أنها بقيت صامدة راضية بقضاء الله وقدره. فهي مازالت صابرة شاكرة مستسلمة لقدرها.

٨,٣ . عاطفة القوة وأخذ الموقف الصادق

إن العاطفة والعقل يُشكّلان ركينتان أساسيتان في تكوين بنية الإنسان، فلكل واحد منهما دوره الرئيسي في التأثير على سلوك الشخص وتحركاته سواء منها السيئة أو الحسنة الجيدة، فيكونان موجودين في كل الظروف ويشاركان في التأثير بها وفي بعض الأحيان يكون هناك وجود صراع بينهما. في حالات كثيرة يُواجه الإنسان صراعاً نفسياً بين عاطفته وعقله، وفي الأغلب ينتج عن هذا الصراع بعض قرارات

مهمة وحاسمة قد تؤدي به أحياناً إلى الانتصار وتحقيق الهدف، أو قد يؤدي إلى الهزيمة والفشل. وهنا يبدو دور كل واحد من العاطفة والعقل في تقرير نتيجة هذا العراك والصراع الذي دار بينهما (صراع العقل والعاطفة، <https://www.aljazeera.net/blogs/2018/6/6> ، تاريخ الزيارة: ٢/٥/٢٠٢٤) إن قوة الإيمان والإخلاص يدفع العقل البشري إلى الالتزام، وأخذ الموقف الصادق في الصراع الذي يدور بين مشاعره وعقله. فإن شعور زين بصدق عاطفتها وإخلاص مشاعرها وعشقها تجاه حبيب قلبها ممو دفعها إلى أخذ موقف صادق وقوي، والذي يؤكد هذا الشيء قولها: "أقسم يا ممو بالدموع التي قضيتُ بها ليالي السودان، وبالزفرات التي أذابت بها بكائي الذي رضيت به، في خلواتي التي لم يكن يُحِيل إليّ فيها عدى صورتك، فلن يعوّضني في خسارتي عنك إلا بظلمة القبر، ولن يحضني بعدك أحد إلا وحشة الموت، ولأجلك سأكون وقفاً، إما أن يكون لقاءنا في الحياة الدنيا، أو في الآخرة" (البوطي، ١٨٩١م، ٤٧). لقد أكدت زين عن صدق مشاعرها تجاه توأم روحها ممو بأخذ موقف صارم وصادق تبعاً لمشاعرها، بأنها لا تسمح لأي بشر أن يلمسها أو يعانقها بعد فقدانها لحبيبها، وأكدت ذلك بلفظ القسم "أقسم يا ممو...". نستنتج من الاقتباسات السابقة، مدى تمكن البوطي من أدواته وعباراته واستعمالها في مكانها المناسب، ومن صياغة أسلوبه الأدبي البديع الدال على مقدرته البلاغية والأدبية النادرة.

الخاتمة

بعد الدراسة والتحليل لبنية الأسلوب والعاطفة في رواية "ممو زين" توصلنا إلى عدة نتائج مهمة نذكر: بأن الأسلوب اللغوي الذي استخدمه الكاتب في هذه القصة هي اللغة العربية الفصحى مع بلاغة شاملة لجميع الأساليب البيانية والمعاني والبديع التي تحمل النص وتقرب المعنى وتجعله الخيال يسبح في فوق واسع، كما استخدم البوطي أسلوب التشخيص في كتابته لقصة "ممو زين"، وبيّن الاختلاف في العلاقة الاجتماعية في تعامل الشخصيات مع بعضها البعض، أي "التميز الطبقي بين الطبقة الفقيرة والغنية"؛ فظهرت قدرت البوطي الأدبية وبراعته الفنية في هذه الرواية من خلال أسلوبه الفني في وصل الوصف السردي والحوادث بأوضح صورة وأجمل عبارة. وقد لاحظ الباحث من خلال دراسة العاطفة في هذه القصة حقيقة حرارة مشاعر الإنسانية لدى الكاتب أثناء كتابته، وذلك عبر أسلوبه التعبيري عن معاناة كل من بطلي القصة "ممو" و"زين" وعن مشاعرهما المرهفة الرقيقة. فكانت كما وصفها: هي قصة حب نبتت في الأرض وأثمرت في السماء، ووجدنا أن صفة الالتزام الإسلامي واضحة جلية في قصة "ممو زين"، عن طريق الأسلوب الوصفي؛ حيث يصف الكاتب عاطفة الإيمان بالله تعالى والاستسلام لقضاء الله وقدره عند شخصية البطلين ممو وحببيته الأميرة زين. والمأمول من قارئ هذه القصة بأن تُعلّمه الصبر على الشدائد من خلال ما سيحدثه من مشاعر الشوق والحنين المنتورة بين كلمات القصة وسطورها، ويربط بين الحب الفطري الذي يخلو من الشوائب والحرمات والحب الإلهي فهو الجذوة الإيمان ومنتهي آمال عباده المسلمين.

REFERANS

Abdurrezzâk (1412). *el-Hüznu ve'l-İktiâb Alâ Davil-Kitâb ve's-Sünne*, Câmi'etü'l-Melik Su'ûd Bi'r-Riyâd.

Azzâm, M. (2003). *Tahlilü'l-Hitâbi'l-Edebiyyi 'alâ Dav'i'l-Menâhici'n-Nakdiyyeti'l-Hadîse, Dirâse fî'n-Nakd*. Dımaşk: Metbû'âtü Dâri'l-İttihâdi'l-Kutubi'l-Arabî.

Benveniste, E. (1986). *el-Bünyetu fî'l-Lisâniyyât*. Çev. Hanûn b. Mübârek, Fas: Mecelletu Dirâsâti Edebiyye ve Lisâniyye, 2. Basım.

Bûtî, Muhammed Saîd Ramazan. (1982). *Hâzihi Müşkilâtuhum*. Dımaşk: Matba'atü'l-Fıkr, 1. Basım, 1990.

Bûtî, Muhammed Saîd Ramazan. (1982). *Mukaddimetu Mem û Zîn*. Dımaşk: Matba'atü'l-Fıkr, 1. Basım.

el-Bedî, Muhammed Semir N. (1985). *Mucemü'l-Mustalahâti'n-Nahviyye ve's-Sarfıyye*, Müessesetü'r-Risâle, Lübnan: Mektebetü'r-Risale, 1. Basım.

el-Fercânî, Cem'etü'l-Arabî. (2016). *Üsesü'n-Nezeriyye el-Bünyeviyye fî'l-Lugati'l-Arabiyye, Kısmü'l-Lugati'l-Arabiyye ve Âdâbuhâ*, Kulliyetü'l-Âdâb, Câmi'etü'z-Zâviyye, Mecelle-tü'l-Câmi'e, sayı/8 Cild/1.

el-Hemedânî, Fehd b. Muhammed. (1430). *Silsiletu Mehârâtin Mudietin Hâssen fî İdâreti'l-Gadab*, Ürdün: el-Mektebetü's-sekâfi, 1. Basım.

el-Hüseyn, O. (2016). *Muhammed Saîd Ramazân el-Bûtî ve Âsâruhü'l-Edebiyye*, Teza Mas-terê, Van.

el-Kazvînî, Ahmed b. Zekerıyyâ b. Fâris. (1979). *Mu'cemü Mekâyîsi'l-Luga*. thk. Abdüsselam Muhammed Harun. Dımaşk: Matba'atü Dâri'l-Fıkr.

el-Kefevî, Ebü'l-Bekâ, Eyyûb Mûsâ. (Bê tarîx). *el-Külliyât Mu'cemü'l-Mustalahât ve'l-Furû-ki'l-Lugaviyye*, thk. Adnan b. Dervîş – Muhammed b. Mısrî, Beyrût: Mektebetü'r-Risâle.

el-Mürşidî, Yûsuf A. (2010). *Vesâilü'd-Da'veti'l-İslâmiyye fî 'Asri'n-Nebiyy ve Eseruhâ fî'l-'Asri'l-Hadir*, el-Mensûre: Külliyyetü Usûli'd-Dîni ve'd-Da've, 1. Basım.

el-Vafî, Sühayl Muhammed. (15.2.2024). Şeyh Saîd Ramazan el-Bûtî'nin Yazılarında Edebi Bir Yolculuk, Erişim tarihi: <https://www.nidaulhind.com/2016/12/saeed-ramazan-boothi.html>.

es-Sa'dî, M. (1987). *el-Medhalü'l-Lugavî fî Nakdi's-Şi'ri*, Kırâetü Bünyeviyye, Mısır: Dârü'l-Ma'rife li'n-Neşr.

eş-Şâyib, A. (1964). *Usûlu'n-Nakdi'l-Edebî*, Mısır: Dârü'l-Hedâreti'l-Mısriyye.

et-Tayyib, D. (2001). *Mebâdi'l-Lisâniyyâti'l-Bünyeviyye Dirâset Tahliliyye İstemûlûciyye*, Cezâyir: Dârü'l-Kasabe li't-Tevzî', 1. Basım.

ez-Zübeydî, Muhammed b. A. (2007). *Tâcü'l-Arûs min Cevâhiri'l-Kâmûs*, thk. Heyet tarafın-dan, Beyrût: Matba'atü'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1. Basım.

Filiz, M. Ş. (2017). Xwendineke Berawirdî Ya Problema Xerabîyê Di Mem û Zîna Ehmedê Xanî û Othelloya Shakespeare De. *The Journal of Mesopotamian Studies*, 2(1), 69-87.

Garaudy, R. (1985). *el-Bünyeviyyetu Felsefeti Mevti 'l-Însân*, trc. Georges Tarabishi, Lübnan: Dâru't-Talî'a, 3. Basım.

Hicâzî, Semîr Saîd. (2001). Kâmûsu Mustalahâtî>n-Nakdi>l>Edebi>l>Meâsire, Mısır: Dârü>l>Afâki>l>Arabiyye, 1. Basım.

İbn Manzûr, Cemâlüddin Muhammed b. Mükerrrem A. (1414). *Lisânü 'l-Arab*, Lübnan: Mektebetü Sâdr, 3. Basım.

İbrâhim, M. (Bê Tarîx), *el-Mü'cemü 'l-Vasît*, Mısır: Dâru'd-Dave.

Kandîl, F. (2002). *Fennu Kitâbeti 'l-Kıssa*, Mısır: Müntedâ Sûri'l>Ezbekiyye, el-Heyetü'l-'Âmetü'l>Kusûru's>Sekâfe.

Lehîne, A. (2001). *es-Sirâ'u Beyne'n-Nefsi ve'l-'Akl*, Ürdün: Dârü'l>Mektebi's>Sekâfi.

Murad, S. (2018). *Fikhî Akılda İlmi Metot (Ramazan el-Bûtî Örneği)*, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, Van, Sayı: 42.

Musâ, M. (Bê tarîx). *el-'Âtifetü 'l-Îmâniyye ve Ehemmiyetuhâ fi'l-A'mâli 'l-İslâmiyye*, Cidde: Dârü'l>Endelüsi'l>Hadrâ.

Mühaybil, Ö. (1993). *el-Bünyeviyye fi Fikri 'l>Felsefi*, Cezayir: Dîvanü'l>Matbûâtî'l>Câmi'iyeye, 2. Basım.

Sâdık, Â. (1994). *Ma'ne'l>Hübbi*, Cidde: Mektebetü Kunûzi Mine'l>Me'rife.

Zayed (1988). *Esâsiyyât fi Lugati 'l>Arabiyye*, Mektebetü'l>Fecr, 1. Basım.